

Ciobănașul

Rumänien

♩ = 136

Bordun C *solo vioară cu goarnă*

Intro

9 C *tutti, Begleitung offbeat*

A

Strig.: Hei iu, și te du! Și deseară să vii iară,

cu-n buchet de tămâioara! [Strophe 5: Hei iu, hei iu!]

B

Hei, _____ 1. Cio - bă - naș la oi am fost, o - i - le nu mă cu-nosc.
 [winzige G.P., 2. Cio - bă - naș la oi m-aș du-ce, dar nu-mi pla-ce ca-șul dul-ce.
 langsamer anfangen] 3. Bu - nă-i brân-za dul-ce-i ca-șul, dar mai dul-ce-i cio-bă - na-șul.
 [Violinen 8tel, 4. Bu - nă e și jin - ti - ța, dar mai dul-ce-i bă - ci - ța,
 dann weiter Melodie] 5. Cio - bă - naș cu do - uă oi, mu - tă stâ - na lân-gă noi.

23

Dar mă cu - nasc fe - te - le, că le-am fu - rat be - te - le.
 Mai bi - ne ca - șul să - rat să stau cu fe - te - le-n sat.
 Cio - bă - naș cu gu - ră-i dul - ce te să - ru - tă și se du - ce.
 bi - ni - șor pe du - pă stâ - nă, ca să ia - să brân - za bu - nă,
 Că și eu am do - uă oi, să tră - im bin' - a - mân - doi.

27

Dar mă cu - nasc fe - te - le, că le-am fu - rat be - te - le.
 Mai bi - ne ca - șul să - rat să stau cu fe - te - le-n sat.
 Cio - bă - naș cu gu - ră-i dul - ce te să - ru - tă și se du - ce.
 bi - ni - șor pe du - pă stâ - nă, ca să ia - să brân - za bu - nă.
 Că și eu am do - uă oi, să tră - im bin' - a - mân - doi.

aus den Tanzprogrammen von Silviu Ciuciumiș und Daniel Sandu
 - transponiert -

Folge: Intro A
 5 x B AA

// Ciobănaș la oi am fost,
oile nu mă cunosc. //
// Dar mă cunosc fetele,
că le-am furat betele. //

Strigături (nach jeder Strophe):

Hei iu, și te du!
Și deseară să vii iară
cu-n buchet de tămâioara!

// Ciobănaș la oi m-aș duce,
dar nu-mi place cașul dulce. //
// Mai bine cașul sărat
să stau cu fetele-n sat. //

// Hei, bună-i brânza dulce-i cașul,
dar mai dulce-i ciobănașul. //
// Ciobănaș cu gură-i dulce
te sărută și se duce. //

// Hei, bună e și jintița,
dar mai dulce-i băcița, //
// binișor pe după stână,
ca să iasă brânza bună. //

// Ciobănaș cu două oi,
mută stâna lângă noi. //
// Că și eu am două oi,
să trăim bine-amândoi. //

*Ich war mal Schäferchen
die Schafe kennen mich nicht.
Aber die Mädels kennen mich,
denn ich habe deren Bänder geklaut.*

*Strigături:
Hei iu, und geh los!
Und heute abend komme wieder
mit einem Veilchenstrauß!*

*Als Schäfer würde ich gerne zu den Schafen gehen,
aber ich mag den süßen Käse nicht.
Ich mag lieber den herzhaften Käse
und mit den Mädels im Dorf zu bleiben.*

*Hei, gut ist der Käse, süß der caș,
aber noch süßer ist das Schäferchen.
Mit seinem süßen Mund
küsst er dich und ist dann weg.*

*Hei, gut ist auch die Buttermilch,
aber noch süßer die Schäferin,
schön hinter dem Schafstall,
damit der Käse gut wird.*

*Schäfer mit zwei Schafen,
ziehe den Schafstall in unsere Nähe um.
Denn ich habe auch zwei Schafe,
so können wir beide gut leben.*

herausgehört und übersetzt von Ana Teodoreanu